



Chúa Nhật Lễ Hiển Linh Năm C Ngày 6-1-2013

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

Xức Dầu

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 6/1: Lễ Hiển Linh

Thứ Hai 7/1: Th. Raymundo Penafort, L M

Thứ Ba 8/1:

Thứ Tư 9/1:

Thứ Năm 10/1: Anrê Bessette, tu sĩ (Hoa Kỳ)

Thứ Sáu 11/1:

Thứ Bảy 12/1: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 13/1: Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa

“Họ đã dâng tiến Người lễ vật: vàng, nhũ hương và mộc dược.”

LỄ HIỂN LINH

Lễ Hiển Linh là lễ Thiên Chúa tỏ mình cho lương dân, đồng thời dạy ta về cuộc hành trình của đức tin.

Từ một nơi rất xa xăm

Các đạo sĩ đã lên đường từ một nơi rất xa xăm, có lẽ là từ Ba tư. Như tổ phụ Abraham, họ phải “từ bỏ” quê hương để đến nơi xa lạ. Họ đã phải rong ruổi trong sa mạc trên lưng lạc đà, phải chịu nắng nôi và khổ cực.

Tìm Chúa như “kho tàng giấu trong ruộng” đòi hỏi phải **gian khổ và từ bỏ** một cái gì đó. Quả thật, các đạo sĩ đã bất chấp tất cả và cuối cùng đã tìm thấy điều mình mong mỏi.

Từ một dấu chỉ leo lét

Các đạo sĩ đã lên đường dưới sự hướng dẫn của ngôi sao lạ. Ngôi sao ấy không luôn luôn sáng, nhưng có những khi vụt tắt trên nền trời để rồi lại xuất hiện.

Dấu chỉ về Chúa vừa đủ sáng đủ tối. Đó là một nét khác của hành trình đức tin của các đạo sĩ. Nó có cái gì đó hao hao giống với cuộc đời chúng ta, như khi phải đối diện với cảnh nghèo, bệnh tật, thất bại, đau khổ, hiểu lầm... Những lúc ấy, rất nhiều người đã nghi ngờ về sự hiện diện và quyền năng của Người.

Kinh thánh soi lối dẫn đường

Khi ngôi sao lạ vụt tắt trên nền trời, các đạo sĩ đã không bỏ cuộc, họ đã tìm đến kinh thành Giêrusalem để hỏi về nơi chốn Chúa sinh ra.

Trên con đường đức tin, **Kinh Thánh luôn là ánh sáng dẫn đường, bởi vì Kinh Thánh nói về Chúa Giêsu.** Không thể quan niệm một cuộc sống đạo loại trừ lời Chúa. Bởi vì đây là đường lối thông thường để Chúa nói với ta và hướng dẫn cuộc đời ta.

Cộng tác với ơn Chúa

Ngôi sao dẫn đường vụt tắt rồi lại xuất hiện với các đạo sĩ giúp họ hoàn tất cuộc hành trình.

Ơn Chúa chỉ đến nếu có sự nỗ lực cộng tác của con người. Không có hi sinh và nỗ lực, ta sẽ không gặp Chúa trong đời.

Một dấu chỉ nghịch thường

Ngôi sao lạ đã dẫn các đạo sĩ đến nơi Chúa sinh ra. Họ vào nhà và gặp thấy trong máng cỏ một hài nhi. Đức Chúa đố ư? Chẳng có dáng dấp của một ông vua trần gian oai phong lẫm liệt. Ấy thế mà đó là một dấu chỉ về Chúa: nghèo nàn, đói rách.

Đường lối của Chúa thật ngược đời, chẳng có gì giống suy nghĩ của chúng ta!

Đức tin phải dẫn đến sự kính thờ

Gặp được Chúa rồi, các đạo sĩ đã phủ phục kính thờ Người. Đức tin nhất thiết phải dẫn ta tới chỗ kính thờ Chúa bằng sự phủ phục, nghĩa là tin nhận Chúa hết lòng.

Dâng Chúa những lễ vật

Không những bái thờ, các đạo sĩ còn dâng Chúa những lễ vật quý giá xứng với một vị vua: vàng, nhũ hương và mộc dược.

“Chiên béo bò tơ” thì Chúa chẳng màng đâu. Chúng ta tin Chúa nhưng đã dâng cho Người những lễ vật nào?

Hành trình của các đạo sĩ chính là con đường đức tin của chúng ta hôm nay.

Linh mục Phêrô Trần Đình, Dalat

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 4 THÁNG 1, 2013

Bình an T T Nguyen
CLH, Tiên nhân, Mồ côi GD Mai Ngọc Vinh

Giuse Yen Ha

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

Maria Nguyen Mary

Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma,

Mồ côi GD Bà Trần Hữu Lộc

Mathias, Anna, Tạ ơn Phạm Tina

Phêrô Phạm Viêm

Phêrô , Maria Nguyễn John

Phêrô, Maria (Mới qua đời) Nguyễn

Văn Biệt

Tạ ơn GD Đỗ Hoàng

Tạ ơn Bảng + Phương

Tạ ƠN, CLH GD Liêm Nhung

Tôma GD bác Khương

THỨ BẢY NGÀY 5 THÁNG 1, 2013

CÁC ÂN NHÂN GIÁO XỨ CÒN SÔNG HAY ĐÃ MẤT

Anna Phạm Viêm

Anna, Giuse, Phêrô, Tôma, Maria

Madalêna, Đôminicô, CLH GD Phan

Dững

Anne YẾN Nguyễn Thị Phước

Gioan Kim, Tạ ơn GD Trần Ngọc Sơn

Giuse Yen Ha

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

Maria Nguyen Mary, 1 Người

Mồ côi, Thai nhi QV

Phêrô , Maria Nguyễn John
Tạ ơn Đức Mẹ 1 Người
Tạ ƠN, Bình An GD Bình + Thảo
Tôma GD bác Khương

CHÚA NHẬT NGÀY 6 THÁNG 1, 2013

TOÀN THỂ DÂN CHÚA

Augustinô Phạm Viêm

Đaminh Xuan Vo

Giacôbê Đaminh, Anna GD Vo Phi

Gioan Kim, Bình an Nguyễn Thị Thủy

Giuse Yen Ha

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

LH Ân nhân GD Uyen + Xuan

LH Đaminh GD Lanh Suong

Maria Nguyen Mary

Maria Nguyễn Văn Hiếu

Maria (Lê Giô) Lê Quang Uyên

Maria (Lê Giô) GD Vo Phi

Maria (Lê Giô) Hải Khuyên

Mồ côi, Thai nhi QV

Phaolô, Mồ côi, Bình an Phan Quynh

Phêrô , Maria Nguyễn John
Tạ ơn GD Nguyễn Hùng
Tạ ơn Lilly Vu
Tạ ơn Đỗ Loan
Tôma GD bác Khương

THỨ HAI NGÀY 7 THÁNG 1, 2013

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

Phêrô (Giỗ 2 năm) GD Nguyen Tao

Phêrô , Maria Nguyễn John

Tạ ƠN, Bình An GD Liêm Nhung

Tôma GD bác Khương

THỨ BA NGÀY 8 THÁNG 1, 2013

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

Phêrô , Maria Nguyễn John

Tôma GD bác Khương

THỨ TƯ NGÀY 9 THÁNG 1, 2013

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

Phêrô , Maria Nguyễn John

Tôma GD bác Khương

THỨ NĂM NGÀY 10 THÁNG 1, 2013

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

Phêrô , Maria Nguyễn John

Tạ ơn GD Mai Ngọc Vinh

THỨ SÁU NGÀY 11 THÁNG 1, 2013

Anna Phạm Viêm

Giuse, Maria, Mồ côi Le Nhan

Phêrô , Maria Nguyễn John



PHÚC ÂM

MT 2: 1-12

Khi Chúa Giêsu sinh hạ tại Bêlem thuộc xứ Giuđa, trong đời vua Hêrôđê, có mấy nhà đạo sĩ từ Đông phương tìm đến Giê-rusalem. Các ông nói: “Vua người Do-thái mới sinh ra hiện đang ở đâu? Chúng tôi đã nhận thấy ngôi sao của Người ở Đông phương, và chúng tôi đến để triều bái Người”. Nghe nói thế, vua Hêrôđê bối rối, và tất cả Giêrusalem cùng với nhà vua. Vua đã triệu tập tất cả các đại giáo trưởng và luật sĩ trong dân, và hỏi họ cho biết nơi mà Đức Kitô sinh hạ. Họ tâu nhà vua rằng: “Tại Bêlem thuộc xứ Giuđa, vì đó là lời do Đấng Tiên tri đã chép: Cả người nữa, hỡi Bêlem, đất Giuđa, không lẽ gì người bé nhỏ hơn hết trong các thành trì của Giuđa, vì từ nơi người sẽ xuất hiện một thủ lãnh, Người đó sẽ chăn nuôi Israel dân tộc của Ta”.

Bấy giờ Hêrôđê ngầm triệu tập mấy nhà đạo sĩ tới, căn dặn hỏi han họ về thời giờ ngôi sao đã hiện ra. Rồi vua đã phái họ đi Bêlem và dặn rằng: “Các khanh hãy đi điều tra cẩn thận về Hải Nhi, rồi khi đã gặp thấy, hãy báo tin lại cho Trẫm, để cả Trẫm cũng đến triều bái Người”. Nghe nhà vua nói, họ lên đường. Và kìa ngôi sao họ xem thấy ở Đông phương, lại đi trước họ, mãi cho tới nơi và đậu lại trên chỗ Hải Nhi ở. Lúc nhìn thấy ngôi sao, họ hết sức vui mừng. Và khi tiến vào nhà, họ đã gặp thấy Hải Nhi và Bà Maria Mẹ Người, và họ đã quỳ gối xuống sụp lạy Người. Rồi, mở kho tàng ra, họ đã dâng tiền Người lễ vật: vàng, nhũ hương và mộc dược. Và khi nhận được lời mộng báo đừng trở lại với Hêrôđê, họ đã qua đường khác trở về xứ sở mình.

Gospel

MT 2: 1-12

When Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of King Herod, behold, magi from the east arrived in Jerusalem, saying, “Where is the newborn king of the Jews? We saw his star at its rising and have come to do him homage.” When King Herod heard this, he was greatly troubled, and all Jerusalem with him. Assembling all the chief priests and the scribes of the people, he inquired of them where the Christ was to be born. They said to him, “In Bethlehem of Judea, for thus it has been written through the prophet: And you, Bethlehem, land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; since from you shall come a ruler, who is to shepherd my people Israel.”

Then Herod called the magi secretly and ascertained from them the time of the star’s appearance. He sent them to Bethlehem and said, “Go and search diligently for the child. When you have found him, bring me word, that I too may go and do him homage.” After their audience with the king they set out. And behold, the star that they had seen at its rising preceded them, until it came and stopped over the place where the child was. They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house they saw the child with Mary his mother. They prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. And having been warned in a dream not to return to Herod, they departed for their country by another way.



Loài Người Ôi



Văn Thiệu

Loài người ôi! tới Bê-lem kính thờ Ngôi Hai, Chúa cao sang. Người sinh
 xuống cứu muôn dân đang lằm than. Nào Si-on! Hãy ca lên nhịp nhàng tung

hô Chúa vinh quang, Vì yêu thương đã sinh ra trong cảnh âm thầm.

1. Bê-lem năm ấy ánh sao chiếu lan giữa trời mùa đông.
 2. Ta theo sao sáng dẫn đưa soi đường khác chi bình minh.

1. Vang trong tuyết sương bao điệu đàn ca dâng lên du dương.
 2. Vui trong tiếng ca thiên thần hòa vang nhịp nhàng uy linh.

1. Bên trong hang đá khó khăn thấp hèn giữa trời đầy sương.
 2. Ta mau mau tới kính dâng tôn thờ cất cao lời kinh.

1. Ngôi Hai giáng sinh làm người chuộc tội vì lòng xót thương.
 2. Noi theo tấm gương khiêm nhường nghèo hèn và luôn tuyệt trinh.

Chúa Hiển Linh

♩ = 65

Tr. 71: 2, 7-8, 10-11, 12-13

Danh Công Kính

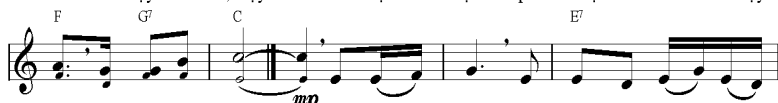
Gôn vinh

(Lê Chúa Hiển Linh - Năm ABC)

6.12.2008



DK: Lạy Chúa, lạy Chúa! Mọi dân tộc khắp trên địa cầu đều thờ lạy



Chúa, đều thờ lạy Chúa. 1. Lạy Thượng Đế xin ban quyền bính của
 2. Triều đại Chúa trăm hoa nở đóa công
 3. Từ ngàn nơi xa xăm hải đảo muôn
 4. Người giải thoát muôn dân khỏi ách thống



Ngài cho vị Tân Vương, trao công binh vào tay Thái Tử.
 bình an thịnh muôn năm, tới khi nào vâng trắng chẳng còn.
 tròng, vương giả muôn vua, đến tiền dâng, triều công lễ vật.
 khổ thân phận lưu vong, kẻ khốn cùng chẳng nơi gối đầu.



Để Tân Vương xét xử muôn dân bằng công lý,
 Người là Vua bá chủ sông sâu cùng biển lớn.
 Cả muôn vua Á - rập, Xơ - va cùng đều tới.
 Chạnh lòng thương những người đón sợ, người nghèo khó.



và bênh vực quyền lợi kẻ nghèo khó.
 Từ Sóng Cả tận cùng mặt đất.
 Quý phủ phục bệ rồng Chúa quyền uy.
 Người tế độ thành phần kẻ bản dân.

Tung hô Tin Mừng: (Mt. 2: 2)



Al - le - lu - ia! Al - le - lu Al - le - lu - ia! Chúng tôi đã trông thấy ngôi



sao của Người xuất hiện ở phương Đông, nên chúng tôi



đến bái lạy Người. Al - le - lu - ia!

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 1

07/01/1982 Nguyen Bong
 13/01/1987 Tran Van Tanh
 23/01/1987 Nguyen Duy Minh
 08/01/1992 Tran Thu Linh
 26/01/1992 Tran Thi Suu
 24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu
 02/01/2002 Nguyễn Yến
 11/01/2002 G. Nguyễn Văn Nghĩa
 11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch
 17/01/2002 Trần Thị Xơ
 17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính

18/01/2004 Antôn Ng, Văn Đồ
 05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự
 20/01/2006 Nguyễn Thị Lan
 1/1/2007 Micae Nguyễn Xuân Ôn
 1/1/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình
 3/1/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương
 11/1/2010 Antôn Nguyễn Thi
 15/1/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi
 7/1/2011 Phêrô Phạm Như Vũ
 14/1/2012 Vo Thị Ngọc Giàu
 1/1/2013 Anna Nguyễn Thị Dương



Thông Báo



XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này Chúa Nhật đầu tháng có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.

TIỀN NIÊN LIỄM: Giáo xứ tha thiết mời gọi quý ông bà và anh chị em, những gia đình nào chưa đóng tiền Niên Liễm năm 2012, xin vui lòng đóng vào dịp cuối năm để dễ dàng cho Ban Tài Chánh làm sổ, cũng như quý vị có thể khai thuế vào dịp đầu năm 2013

HỌP PHỤ HUYNH KHỐI XƯƠNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU: Kính mời toàn thể Quý Phụ Huynh các em Học Sinh Khối Xương Tội Rước Lễ Lần Đầu đến tham dự buổi họp vào ngày Chúa Nhật, mừng 6 tháng 1 năm 2013 để bàn về việc tổ chức Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu cho các em. Chương trình cụ thể như sau: Họp từ 12:00 PM - 12:45 tại nhà nguyện, và 12:50 đến 2:00 tại lớp học. Xin Quý Phụ Huynh đi tham dự đông đủ.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN: Giáo xứ Đức Mẹ Lavang sẽ mở Khóa Dự Bị Hôn Nhân trong hai ngày cuối tuần, từ sáng đến chiều, ngày 23 và 24 tháng 3 năm 2013 tại Phòng Lasan. Những đôi bạn trẻ nào muốn lập Gia Đình trong năm 2013 hoặc những năm sắp tới, xin ghi danh tại VPGX. Hạn chót ghi danh sẽ vào ngày 16 tháng 3 năm 2013.

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM : Kính mời quý anh em đoàn viên và gia đình tham dự buổi tiệc Tất Niên và Mừng Năm Mới Xuân Quý Ty 2013 . Sẽ tổ chức vào lúc 4:30 PM ngày Chúa Nhật 03-2-2013 tại Nhà Hàng HẢI DU đường Sandy blvd. Portland Để việc sắp xếp được chu đáo xin ghi tên ở Ban Điều Hành trước ngày 27-01-2013, Anh Uyên 503-515-9542, Anh Lâm 503-341-0455, anh Huỳnh 503-820-9683.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ THÔNG BÁO: Chúng tôi sẽ gửi bản tường trình tổng kết tiền đóng góp cuối năm đến những gia đình thuộc Giáo Xứ đã đóng góp và ủng hộ trong năm. Ngoài bản tường trình đóng góp cuối năm để quý vị khai thuế, còn có hai tờ nhãn hiệu (labels), 7 thói quen nên làm trong Năm Đức Tin (magnetic sticker) và cuốn lịch ghi chép đầy đủ những sinh hoạt Giáo Xứ trong năm 2013. Trong vòng ba tuần tới quý gia đình nào không nhận được thư báo này, xin vui lòng liên lạc với chúng tôi trong giờ làm việc. VPGX cũng có phong bì trống cho quý vị tiện dụng để bỏ giỏ và đóng nguyệt liễm trong năm mới cũng như còn một số lịch Giáo Xứ năm 2013 cho những gia đình không nhận bản tổng kết đóng góp. Đồng thời quý vị cũng có thể làm hẹn để nhận hai tờ nhãn hiệu (labels) có in sẵn số gia đình quý vị. Xin chân thành cảm ơn sự đóng góp của toàn thể quý gia đình, xin chúc quý vị và toàn thể gia quyến một năm mới an lành và gặp nhiều may mắn.

CHÚC MỪNG: Toàn thể giáo dân, các đoàn thể, các ban ngành, các hội đồng hương, BCHHĐGX và cùng quý Cha xin hân hoan chúc mừng Cha Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh nhân dịp kỷ niệm lãnh nhận thiên chức linh mục ngày 10 tháng Giêng năm 2013. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria cho Cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ Vọng Giảng Sinh	Xin Giỏ Giảng Sinh	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,525.28	\$4,889.00	\$4,814.00	\$3,787.50	\$19,015.78

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

NĂM ĐỨC TIN, SỐNG ĐỜI SỐNG CẦU NGUYỆN

Fr. Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD., D. Min

(tiếp theo)

9 - KINH NGUYỆN TRONG THỜI GIAN CỦA HỘI THÁNH

Điều 2623 : Ngày lễ Ngũ Tuần, Chúa Thánh Thần được ban xuống cho các môn đệ “đang tề tựu ở một nơi” (Cv 2,1), “tất cả các ông đều đồng tâm nhất trí, siêng năng cầu nguyện” để chờ đón Người (Cv 1, 14). Chúa Thánh Thần là Đấng dạy dỗ Hội Thánh và làm cho Hội Thánh nhớ lại mọi điều Đức Giê-su đã nói (x. Ga 14,26), Người cũng dạy cho Hội Thánh cầu nguyện.

Điều 2624: Trong cộng đoàn tiên khởi tại Giê-ru-sa-lem, các tín hữu “chuyên cần nghe các tông đồ giảng dạy, luôn luôn hiệp thông với nhau, siêng năng tham dự lễ bẻ bánh và cầu nguyện không ngừng” (Cv 2,42). Đây là thứ tự điển hình của kinh nguyện Hội Thánh trên nền tảng đức tin tông truyền, được chứng thực bằng bác ái huynh đệ, được nuôi dưỡng nhờ Thánh Thể.

Điều 2625: Trước hết, các tín hữu nghe và đọc lại những kinh nguyện trong Sách Thánh, nhưng trong bối cảnh mới là đã được hoàn tất trong Đức Ki-tô (Lc 24, 27-44), nhất là các Thánh Vinh. Chúa Thánh Thần, Đấng nhắc lại mầu nhiệm Chúa Ki-tô cho Hội Thánh đang cầu nguyện, cũng dẫn đưa Hội Thánh vào Chân Lý trọn vẹn và khởi hứng những mầu kinh mới để diễn tả mầu nhiệm khôn dò thấu về Chúa Ki-tô, Đấng đang hoạt động trong cuộc sống, trong các bí tích và trong sự vụ của Hội Thánh. Những mầu kinh này sẽ được phát triển trong các truyền thống phụng vụ và linh đạo chính. Những hình thức kinh nguyện được lưu truyền trong các văn phẩm chính lục của các tông đồ, sẽ mãi mãi là chuẩn mực cho kinh nguyện Ki-tô giáo.

10 - CẦU NGUYỆN LÀ CHÚC TỤNG VÀ THỜ LẠY

Điều 2626: Thiên Chúa chúc lành cho con người và tối lượt tâm hồn con người chúc tụng Đấng là nguồn mạch mọi phúc lành. Đây là thái độ căn bản của kinh nguyện Ki-tô giáo. Kinh nguyện chúc tụng là cuộc gặp gỡ giữa Thiên Chúa và con người, Thiên Chúa ban ơn và con người đáp lại. Kinh nguyện chúc tụng là cách con người đáp lại những hồng ân của Thiên Chúa.

Điều 2627: Kinh nguyện chúc tụng có hai hình thức chính : có khi được dâng lên Chúa Cha nhờ Chúa Kitô trong Chúa Thánh Thần (chúng ta chúc tụng Thiên Chúa Đấng đã chúc lành cho chúng ta) (x. Ep 1, 3-14; 2 Cr 1, 3-7; 1Pr 1, 3-9) : có khi xin Chúa Cha ban Chúa Thánh Thần nhờ Chúa Ki-tô (chính Chúa Cha chúc lành cho chúng ta) (x. 2 Cr 13, 13; Rm 15, 5-6; Ep 6, 23-24) .

Điều 2628: Thờ lạy là thái độ đầu tiên của

con người khi nhìn nhận mình là thụ tạo đang đối diện với Đấng Sáng Tạo. Kinh nguyện thờ lạy là tán dương Thiên Chúa cao cả, Đấng dựng nên ta (Tv 95, 1-6) và là Đấng quyền năng đã giải thoát ta khỏi sự dữ. Thờ lạy là phủ phục trước “Đức Vua Vinh Quang” (x. Tv 24,9-10), là thỉnh lạng và kính cẩn trước Thiên Chúa, Đấng muốn trùng cao cả. Thái độ thờ lạy Thiên Chúa chí thành và chí ái, giúp chúng ta khiêm tốn và tin tưởng vững vàng Người sẽ nhận lời chúng ta khẩn cầu.

11 - CAU NGUYEN LA KHẨN CẦU

Điều 2629: Trong Tân Ước, kinh nguyện này có nhiều tên gọi diễn tả những biến thái khác nhau : khẩn cầu, cầu xin, năn nỉ, kêu xin, cầu cứu, kêu la, thậm chí “chiến đấu bằng kinh nguyện”. Nhưng hình thức thông thường và tự phát nhất là lời khẩn cầu. Trong kinh nguyện khẩn cầu, chúng ta bộc lộ ý thức về tương quan giữa mình với Thiên Chúa : Chúng ta là thụ tạo, không phải tự mình mà có, không làm chủ được những nghịch cảnh trọng đời, không phải là cùng đích đời mình; chẳng những vậy, là người Ki-tô hữu, chúng ta biết mình tội lỗi, đã phản nghịch lại Thiên Chúa là Cha chúng ta. Khi khẩn cầu, con người đã quay về với Thiên Chúa.

Điều 2631: Kinh nguyện khẩn cầu đầu tiên của con người là lời xin ơn tha tội, như lời người thu thuế trong Tin Mừng Lu-ca: “Xin thương xót con là kẻ có tội” (Lc 8,13). Muốn cầu nguyện thực sự và đúng đắn, trước hết phải xin ơn tha tội. Tâm tình khiêm nhu tín thác cho chúng ta hiệp thông với Chúa Cha, với con của Người là Đức Giê-su Ki-tô và với anh em; nhờ đó “bất cứ điều gì chúng ta xin, thì chúng ta được Người ban cho” (1Ga 3, 22). Trước khi cử hành Phụng vụ Thánh Thể cũng như cầu nguyện riêng, chúng ta phải xin ơn tha tội.

Điều 2632: Theo lời Đức Giê-su dạy, khao khát và tìm kiếm Nước Thiên Chúa phải là trọng tâm kinh nguyện Ki-tô giáo. Vì thế, phải khẩn cầu theo thứ tự : trước hết là cầu xin “Nước Cha trị đến”, rồi cầu xin Cha ban những ơn cần thiết để đón nhận Nước Trời và cộng tác vào sứ mạng mở mang Nước Chúa. Công tác vào sứ mạng của Chúa Ki-tô và của Chúa Thánh Thần, tức là sứ mạng của Hội Thánh hôm nay, là đối tượng của kinh nguyện cộng đoàn tông đồ (x. Cv 6,6; 13,3) . Lời cầu nguyện của Pha-olô, vị tông đồ tuyệt hảo, cho ta thấy : ưu tư về mọi giáo đoàn phải nổi bật trong kinh nguyện của Ki-tô hữu. Nhờ cầu nguyện, các tín hữu góp phần vào việc mở mang Nước Chúa.



(còn tiếp)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE **BEAVERTON OFFICE**
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

TRAN AIR
Heating & Airconditioning
Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
HẢI TRẦN
KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC

 Chuyên trị thương tích do tai nạn
xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
Dr. Lina Thunga Tran, DC
(503) 992-6080
6035 SW 185th Ave, Aloha OR

ROSEWAY FAMILY DENTAL
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213
(503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
TẬN TÂM - NHẪN NHANG - KỸ LƯỜNG
 Bác Sĩ Nha Khoa
TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD
VINH HUYNH, DMD

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40%
cho bảo hiểm xe và nhà


Bánh Tét Miền Trung
Đặc biệt thơm ngon
503 - 206 - 9890
971 - 269 - 6744
Thủy Nguyễn

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812

ALPINE MORTGAGE PLANNING **CELL 503-997-9571**
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE **OFFICE 503-496-3834**
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350 **FAX 503-496-3835**
 CLACKAMAS, OR 97015 **WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN**

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**
Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

BẢO HIỂM CÁC LOẠI
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín
 đáo và hiệu quả!

Xin Gọi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

PHONE: (503) 875-8715
 FAX: (800) 438-3124
 E-mail: young.tran@kofc.org
 Web: www.kofc.org

Young Tran, MBA
 FIELD AGENT
 KNIGHTS OF COLUMBUS
 There is no higher rated insurer in the U.S and Canada
 than the Knights of Columbus

TOP & GREEN INC.
 - Construction
 - Landscape
 * Design - Installation.
 * Build & Remodel
 Commercial & Residence
 Licenced-Insured-Bonded
 OR - WA
(503) 635 - 5599
(360) 721 - 4499



 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ tục vay nợ dễ
dàng nhanh chóng.
(503) 515-5842
TONY PHẠM
LOAN OFFICER


Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:
 ✓ Life Insurance
 ✓ Long-Term-Care
 ✓ Income Protection
 ✓ Family Protection
 ✓ Retirement, Annuities
 ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
 ✓ College Savings
 ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



Golden Dawn Clinic

Phone: 503-788-6483

Cell: 503-853-0975

Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM

Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM

Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ
Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,
Medicare Và Care Oregon
2448 SE 89th. Ave. Ste #1
Portland, OR. 97216

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & J

Insurance Agency
Auto
Home
Commercial

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agent / Broker
(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com



An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý

2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION

- ♦ **Tai nạn xe cộ**
 - ♦ **Khai phá sản** (Giữ nhà, giữ xe...)
 - ♦ **Bảo lãnh thân nhân ở VN.** VINH HUYNH
 - ♦ **Thêm rút tên chủ quyền nhà**
 - ♦ **Thi quốc tịch bằng tiếng Việt**
- XIN QUÊ ĐỀ LẤY HEN: **503.775.8815**

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖ Y VŨ V THẢO
Tai nạn xe cộ, tai nạn
lao động, Đau cột sống, Thần
kinh tọa trật xương, bong gân



HOÀI-NAM Film Studio

Pro Video & Photo

Wedding Video
Special Event, DVD Authoring
Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
Pro Digital Photos
DVD & CD Commercial Duplication
Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
Email: hoainamvideo@gmail.com



Hoang Nguyen, MD
Mia Foy, FNP

Lynne Nguyen, PA-C
Amy Scheer, PA-C
John Cherveney, DC
Thao Vu, L Ac



**Columbia
Medical
Clinic P.C.**

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
9:00AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St,
Portland, OR 97206

Family Scrip Pre-order Form



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-340-5802 - Fax: 503-340-1776



Name:				Customer Phone # :				Note:							
Check#				Order Date				Needed By							
GROCERY(TẠP HÓA & THỰC PHẨM)				GAS (XĂNG)											
	%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total				
Hồng Phát / Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$	76 Gas \$25	1.50%		\$								
Sandy Market \$25	5.00%		\$	ARCO \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$								
Albertsons \$25 / \$100	4.00%		\$	Chevron \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$								
Fred Meyer \$20 / \$25 / \$50 / \$100	4.00%		\$	Shell \$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$								
Safeway \$25 / \$100	4.00%		\$	Texaco \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$								
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)				ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)											
	%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total				
JCPenney \$25 / \$100	5.00%		\$	ASIA Tour Travel	1.50%		\$								
Kmart \$25 / \$50	4.00%		\$	Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$								
Kohl's \$25 / \$100	4.00%		\$	Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$								
Lands' End Kids \$100	16.00%		\$	Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$								
Macy's \$25 / \$100	10.00%		\$	SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)											
Marshalls \$25 / \$100	7.00%		\$		%	QTY	Total		%	QTY	Total				
Nike \$25	12.00%		\$	Home Depot \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$								
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic \$25.00 / \$100	14.00%		\$	Lowe's \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$								
Ross Dress for Less \$25	8.00%		\$	Bed Bath & Beyond \$25 / \$100	7.00%		\$								
Sears \$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$	Best Buy \$25 / \$100	3.00%		\$								
Target \$25 / \$100	2.00%		\$	Gymboree \$25	13.00%		\$								
Toys-R-Us \$20	1.50%		\$	Avitel Telecom \$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$								
Wal-Mart \$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$	iTunes® \$15 / \$25	5.00%		\$								
RESTAURANT(NHÀ HÀNG)				Papa John's Pizza \$10 <td colspan="4">8.00%</td> <td colspan="4">\$</td>				8.00%				\$			
	%	QTY	Total	Starbucks \$10 / \$25 <td colspan="4">7.00%</td> <td colspan="4">\$</td>				7.00%				\$			
Applebee's \$25 / \$50	8.00%		\$	Walgreens \$25 / \$100				6.00%				\$			
Burger King \$10	4.00%		\$	TOTAL all Columns =				\$							
Carl's Jr. \$10	5.00%		\$	Make Check Payable To: Our Lady of La Vang											
Cheesecake Factory \$25	5.00%		\$	<i>"Thank you for your supporting of Our Lady Of La Vang."</i>											
Denny's \$10	7.00%		\$	** Xin trở lại vào Chúa Nhật sau để nhận các Scrip Cards quý vị Ordered tại VPGX. Mọi thắc mắc, xin liên lạc Anh Hải ĐỒ 503-866-9401 hay Anh Phillip Phan 503-804-4284.											
Jack in the Box \$10	4.00%		\$												
KFC \$5	8.00%		\$												
Pizza Hut (Not AK or HI) \$10	8.00%		\$												
Subway \$10	3.00%		\$												
Wendy's \$10	4.00%		\$												



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$6,500 / năm.

50 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$32,500 / năm.

500 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$325,000/ năm.

Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD

1200 GD x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần = **\$780,000 / năm**

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Giáo xứ sẽ nhận được

50%

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

THẺ ĐIỆN THOẠI
AVITEL TELECOM
Bring the world closer



Giới Thiệu



Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

Pinless Calling

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

